

用我自己的话说

Yòng wǒ zìjǐ de huà shuō · en mis propias palabras

Drill de fórmulas

Caja 01: contar lo que pasa en un texto · Caja 02: reportar las ideas de un autor · la trampa 认为/以为 · el combo · 44 ítems de práctica con respuestas

Chino simplificado · pinyin · español · sin pasajes de lectura: solo las fórmulas y su activación · agosto 2026

CÓMO USAR ESTA HOJA

Tres pasadas. Primera: lee las cajas 01 y 02 en voz alta, línea por línea. Segunda: tapa la columna CHINO con una hoja y produce cada fórmula desde el español; destapa y compara. Tercera: haz los drills de la sección 05 sin mirar las cajas y corrige con la sección 06. Los puntos suspensivos de una fórmula son el espacio de tu contenido: son marcos para completar, no frases cerradas. Si un ítem no sale en cinco segundos, márcalo y sigue; al final vuelve solo a los marcados.

01 Contar lo que pasa en un texto · 复述

fùshù · recontar: primero de qué trata, luego el orden, luego la síntesis

Para arrancar · de qué trata

CHINO	PINYIN	ESPAÑOL
这篇文章讲的是...	zhè piān wénzhāng jiǎng de shì...	este texto trata de...
这个故事发生在...	zhè ge gùshi fāshēng zài...	la historia ocurre en...
主人公是...	zhǔréngōng shì...	el protagonista es...
内容主要是关于...	nèiróng zhǔyào shì guānyú...	el contenido es principalmente sobre...

Para narrar en orden · qué pasó

CHINO	PINYIN	ESPAÑOL
一开始...	yì kāishǐ...	al principio...
后来...	hòulái...	después...
接着...	jiēzhe...	a continuación...
最后...	zuìhòu...	al final...

CHINO	PINYIN	ESPAÑOL
结果...	jiéguǒ...	y el resultado fue que...

Para condensar · tus palabras

CHINO	PINYIN	ESPAÑOL
用我自己的话说	yòng wǒ zìjǐ de huà shuō	dicho en mis propias palabras
换句话说	huàn jù huà shuō	dicho de otro modo
也就是说	yě jiù shì shuō	o sea
大意是...	dàyì shì...	la idea general es...
总的来说	zǒng de lái shuō	en resumen

02 Reportar las ideas de un autor · 转述

zhuǎnshù · el verbo que eliges ya es interpretación

Verbos de reporte · de neutro a fuerte

VERBO	PINYIN	ESPAÑOL	MATIZ
说	shuō	dice	neutro, sin carga
提到	tídào	menciona	de pasada, sin detenerse
描写	miáoxiě	describe	pinta la escena o al personaje
指出	zhǐchū	señala	con autoridad, como quien sabe
认为	rènwéi	considera	opinión meditada
主张	zhǔzhāng	sostiene	defiende una postura
强调	qiángdiào	enfatisa	lo subraya como lo central
批评	pīpíng	critica	dice que algo está mal
讽刺	fěngcǐ	satiriza	ataca con ironía

Fórmulas de atribución · quién lo dice

CHINO	PINYIN	ESPAÑOL
作者认为...	zuòzhě rènwéi...	el autor considera que...

CHINO	PINYIN	ESPAÑOL
在作者看来...	zài zuòzhě kàn lái...	a los ojos del autor...
根据作者的说法...	gēnjù zuòzhě de shuōfǎ...	según el autor...
作者想表达的是...	zuòzhě xiǎng biǎodá de shì...	lo que el autor quiere expresar es...
作者的意思是...	zuòzhě de yìsì shì...	lo que el autor quiere decir es...
作者通过...说明...	zuòzhě tōngguò... shuōmíng...	a través de X el autor muestra que...
这篇文章反映了...	zhè piān wénzhāng fǎnyìng le...	este texto refleja...
作者对...的态度是...	zuòzhě duì... de tàidù shì...	la actitud del autor hacia X es...

Inferencia · lo que el texto no dice

CHINO	PINYIN	ESPAÑOL
虽然作者没有直接说，但是... ...	suīrán zuòzhě méiyǒu zhíjiē shuō, dànshì...	aunque el autor no lo dice directamente...
我们可以看出...	wǒmen kěyǐ kànchū...	podemos ver que...

03 La trampa · 认为 no es 以为

rènwéi sostiene una opinión · yǐwéi confiesa un error

认为 rènwéi es considerar: una opinión que se sostiene y sigue en pie. 以为 yǐwéi es creía: una creencia que ya se cayó, y decirla es admitir el error. Si reportas a un autor con 以为, no estás reportando: estás diciendo que se equivoca.

作者认为教育比金钱更重要。

Zuòzhě rènwéi jiàoyù bǐ jīnqián gèng zhòngyào.

El autor considera que la educación importa más que el dinero.

我以为今天有课，其实没有。

Wǒ yǐwéi jīntiān yǒu kè, qíshí méiyǒu.

Yo creía que hoy había clase; en realidad no hay.

04 El combo · una intervención completa

abre con la caja 01, cierra con la caja 02

这篇文章讲的是...。用我自己的话说，作者想表达的是...。

Zhè piān wénzhāng jiǎng de shì... Yòng wǒ zìjǐ de huà shuō, zuòzhě xiǎng biǎodá de shì...

Primero qué pasa, después qué quiere decir el autor. Sirve tal cual para un oral o para abrir un párrafo escrito.

05 Drills · sin mirar las cajas

44 ítems · lápiz · respuestas en la sección 06

Drill 1 · Del español al chino

Escribe la fórmula en caracteres. El pinyin en voz alta cuenta como medio punto.

01 dicho en mis propias palabras

02 el autor considera que...

03 este texto trata de...

04 al principio..., y al final...

05 dicho de otro modo

06 a los ojos del autor...

07 la idea general es...

08 el autor enfatiza que...

09 este texto refleja...

10 aunque el autor no lo dice directamente...

Drill 2 · Completa el carácter

Cada __ es un carácter. La pista entre paréntesis es el pinyin de la palabra que falta.

01 换__话说 (jù)

02 这篇文章__的是... (jiǎng)

03 故事发__在... (shēng)

04 作者想____的是... (biǎodá)

05 在作者____... (kàn lái)

06 这篇文章____了当时的社会。 (fǎnyìng)

07 作者对这个问题的____是... (tàidù)

08 虽然作者没有____说，但是... (zhǐjiē)

09 ____的来说 (zǒng)

10 也____说 (jiù shì)

Drill 3 · Elige el verbo según el matiz

Banco de verbos

说 · 提到 · 描写 · 指出 · 认为 · 主张 · 强调 · 批评 · 讽刺

01 Lo dice, sin más. _____

02 Lo nombra de pasada y sigue con otra cosa. _____

03 Pinta la escena o al personaje con detalle. _____

04 Lo marca con autoridad, como quien sabe del tema. _____

05 Es su opinión meditada. _____

06 Defiende una postura y pide que algo cambie. _____

07 Lo subraya porque es lo que más le importa. _____

08 Dice que algo está mal. _____

09 Se burla con ironía para atacar. _____

Drill 4 · ¿认为 o 以为?

01 我____今天是星期五，其实是星期四。

02 作者____教育比金钱更重要。

03 我____他不来了，没想到他来了。

04 老师____学生应该多读书。

05 小时候我____月亮会跟着我走。

Drill 5 · Ordena la fórmula

Los tramos están desordenados. Escribe la fórmula completa.

01 的是 / 讲 / 这篇文章

02 话 / 我自己的 / 说 / 用

03 看来 / 作者 / 在

04 表达的 / 作者 / 是 / 想

05 直接说 / 虽然 / 没有 / 但是 / 作者

Drill 6 · Repórtalo

Cada frase es una idea suelta, de nadie. Escríbela como si reportaras a un autor, con la fórmula indicada. Ojo con la coma de 在作者看来.

01 手机让生活更方便。 con 作者认为...

02 我们应该保护环境。 con 作者主张...

03 健康最重要。 con 在作者看来...

04 年轻人不爱读书。 con 作者批评...

05 每天锻炼身体很有必要。 con 作者强调...

Drill 7 · Producción libre · sin respuestas

Toma cualquier cosa que hayas leído hoy (una noticia, un capítulo, un chat) y complétalo en voz alta:

这篇文章讲的是____。用我自己的话说，作者想表达的是____。

在作者看来，____。虽然作者没有直接说，但是我们可以看出____。

06 Respuestas · 答案

dá'àn · para corregir, no para mirar antes

Drill 1

- 01 用我自己的话说
- 02 作者认为...
- 03 这篇文章讲的是...
- 04 一开始..., 最后...
- 05 换句话说
- 06 在作者看来...
- 07 大意是...
- 08 作者强调...
- 09 这篇文章反映了...
- 10 虽然作者没有直接说, 但是...

Drill 2

- 01 句: 换句话说
- 02 讲: 这篇文章讲的是...
- 03 生: 故事发生在...
- 04 表达: 作者想表达的是...
- 05 看来: 在作者看来...
- 06 反映: 这篇文章反映了当时的社会。
- 07 态度: 作者对这个问题的态度是...
- 08 直接: 虽然作者没有直接说, 但是...
- 09 总: 总的来说
- 10 就是: 也就是说

Drill 3

- 01 说
- 02 提到
- 03 描写
- 04 指出
- 05 认为
- 06 主张

07 强调

08 批评

09 讽刺

Drill 4

01 以为

02 认为

03 以为

04 认为

05 以为

Drill 5

01 这篇文章讲的是...

02 用我自己的话说

03 在作者看来...

04 作者想表达的是...

05 虽然作者没有直接说，但是...

Drill 6

01 作者认为手机让生活更方便。

02 作者主张我们应该保护环境。

03 在作者看来，健康最重要。

04 作者批评年轻人不爱读书。

05 作者强调每天锻炼身体很有必要。

Compañera de la guía de lectura de 孔乙己 y de las guías NPCR4. Las fórmulas sirven para cualquier texto; esta hoja no trae pasajes a propósito.